

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi
Instrucciones de servicio • Istruzioni per l'uso
Instruction Manual • Instrukcja obsługi/Gwarancja
Használati utasítás • Інструкція з експлуатації
Руководство по эксплуатации • دليل التعليمات



DAMPFREINIGER

Stoomreiniger • Nettoyeur-vapeur • Depurador de vapor • Pulitore a vapore
Steam Cleaner • Urządzenie do czyszczenia parą • Gőzölös tisztítógép
Паровий очищувач • Пароочиститель • منظف البخار

DR 3535

DEUTSCH	
Inhalt	
Übersicht der Bedienelemente	Seite 3
Bedienungsanleitung	Seite 4
Technische Daten	Seite 7
Garantie	Seite 7
Entsorgung	Seite 8

ENGLISH	
Contents	
Overview of the Components	page 3
Instruction Manual	page 25
Technical Data	page 28
Disposal	page 28

NEDERLANDS	
Inhoud	
Overzicht van de bedieningselementen	Pagina 3
Gebruiksaanwijzing	Pagina 9
Technische gegevens	Pagina 12
Verwijdering	Pagina 12

JĘZYK POLSKI	
Spis treści	
Przegląd elementów obsługi	strona 3
Instrukcja obsługi	strona 29
Dane techniczne	strona 32
Ogólne warunki gwarancji	strona 32
Usuwanie	strona 32

FRANÇAIS	
Sommaire	
Liste des différents éléments de commande	page 3
Mode d'emploi	page 13
Données techniques	page 16
Elimination	page 16

MAGYARUL	
Tartalom	
A kezelőelemek áttekintése	oldal 3
Használati utasítás	oldal 33
Műszaki adatok	oldal 36
Hulladékkezelés	oldal 36

ESPAÑOL	
Indice	
Indicación de los elementos de manejo	página 3
Instrucciones de servicio	página 17
Datos técnicos	página 20
Eliminación	página 20

УКРАЇНСЬКА	
Зміст	
Огляд елементів управління	стор 3
Інструкція з експлуатації	стор 37
Технічні параметри	стор 40

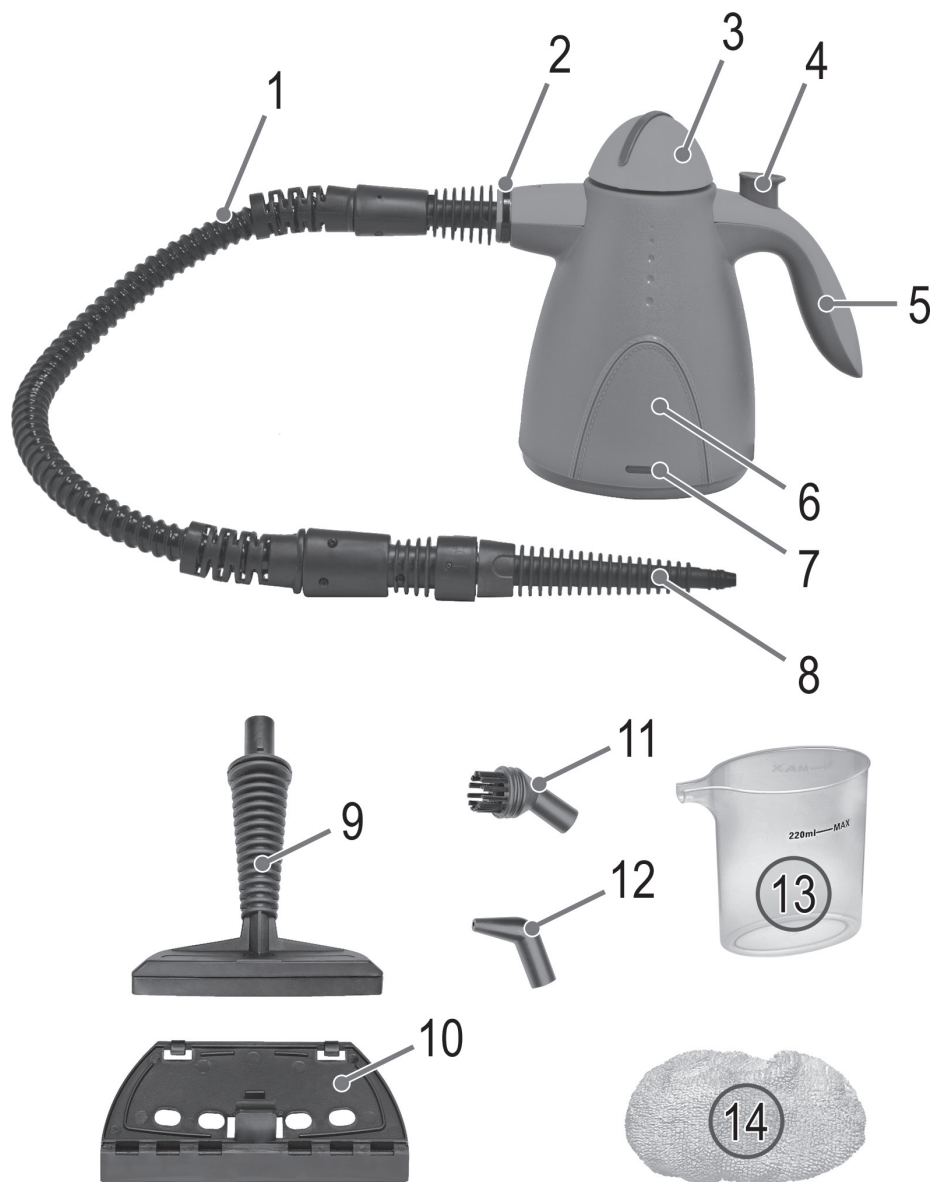
ITALIANO	
Indice	
Elementi di comando	pagina 3
Istruzioni per l'uso	pagina 21
Dati tecnici	pagina 24
Smaltimento	pagina 24

РУССКИЙ	
Содержание	
Обзор деталей прибора	стр. 3
Руководство по эксплуатации	стр. 41
Технические данные	стр. 44

العربية	
المحتويات	
مكان عناصر التحكم	صفحة 3
دليل التعليمات	صفحة 47
المعلومات التقنية	صفحة 45

Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande
Indicación de los elementos de manejo • Elementi di comando • Overview of the Components
Przegląd elementów obsługi • A kezelőelemek áttekintése
Огляд елементів управління • Обзор деталей прибора • مكان عناصر التحكم



Bedienungsanleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät.

Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:



WARNUNG:

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.



ACHTUNG:

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.



HINWEIS:

Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

Allgemeine Hinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien. Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel), wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Raum verlassen, schalten Sie das Gerät immer aus. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Das Gerät und das Netzkabel müssen regelmäßig auf Zeichen von Beschädigungen untersucht werden. Wird eine Beschädigung festgestellt, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.



WARNUNG:

Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht **Erstickengefahr!**

Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

Symbole auf dem Gerät



Verbrühungsgefahr durch austretenden Dampf!

- Während des Gebrauchs darf das Gerät nicht geöffnet werden.



WARNUNG: Verbrennungsgefahr!

- Beim Nachfüllen stets den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Fassen Sie die heißen Oberflächen nicht an. Wenn Sie Zubehör auswechseln möchten, dann warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist.
- Den Dampfstrahl nie auf Personen, Tiere und elektrische Geräte richten (z. B. in die Backofenröhre).
- Nicht überfüllen! Überschreiten Sie nicht die max. Wasserfüllmenge!
- Betreiben Sie das Gerät nur mit gefülltem Wassertank.

- Das Gerät darf nicht zur Reinigung elektrischer Geräte oder Installationen verwendet werden.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie einen autorisierten Fachmann auf. Wenn die Netzanschlussleistung dieses Gerät beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Dieses Gerät kann von **Kindern** ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- **Kinder** dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und **Benutzer-Wartung** dürfen nicht von **Kindern** ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Dieses Gerät ist nicht dazu bestimmt, bei der Reinigung in Wasser eingetaucht zu werden. Beachten Sie die Anweisungen, die wir Ihnen im Kapitel „Reinigung“ dazu geben.

Übersicht der Bedienelemente

- 1 Schlauch
- 2 Anschlussdüse
- 3 Verschluss / Einfüllöffnung
- 4 Dampftaste
- 5 Griff
- 6 Heizkessel / Wassertank
- 7 Heizungskontrollleuchte
- 8 Düsenaufsatz
- 9 Universeller Reinigungsaufsatz
- 10 Fensteraufsatz
- 11 Rundbürste (2 Stück)
- 12 Winkeldüse
- 13 Messbecher
- 14 Vliestuch

Ohne Abbildung:
Trichter

Auspacken des Gerätes

- Entnehmen Sie dem Karton das Hauptgerät und das Zubehör.
- Entfernen Sie eventuell vorhandenes Verpackungsmaterial.
- Prüfen Sie den Lieferumfang.

Inbetriebnahme

Wasser einfüllen



HINWEIS:

- Die maximale Füllmenge beträgt 220 ml. Benutzen Sie den beiliegenden Messbecher.
- Empfehlung: Verwenden Sie destilliertes Wasser, um Verkalkungen vorzubeugen.

⚠️ ACHTUNG:

Verwenden Sie kein Batteriewasser, Wasser aus dem Wäschetrockner oder Wasser mit Zusätzen wie z. B. Reinigungsmittel, Alkohol, Weichspüler oder andere Chemikalien. Sie könnten das Gerät beschädigen oder gefährlich wirken lassen.

⚠️ WARNUNG: Verletzungsgefahr!

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Öffnen Sie das Gerät nur, wenn der Druck abgebaut ist. Drücken Sie dazu die Dampftaste.
3. Sollte das Gerät noch warm sein, warten Sie ca. 5 Minuten, bevor Sie den Verschluss öffnen.
4. Drücken Sie den Verschluss nach unten und schrauben Sie ihn entgegen dem Uhrzeigersinn ab.
5. Schütten Sie ggf. das Restwasser aus dem Heizkessel, damit er nicht überfüllt wird.
6. Füllen Sie mit Hilfe des Trichters maximal 220 ml Wasser in den Heizkessel.
7. Schrauben Sie den Verschluss unter gleichzeitigem Druck im Uhrzeigersinn wieder fest auf.

Anbringen des Zubehörs**📌 HINWEIS:**

Beachten Sie die Pfeilmarkierungen am Gerät und an dem Zubehör.

1. Stecken Sie die Rastrasen des Schlauches bis zum Anschlag in die Anschlussdüse am Gerät. Drehen Sie den Schlauch im Uhrzeigersinn fest.
 2. Stecken Sie die Rastrasen eines Aufsatzes bis zum Anschlag in die Anschlussdüse am Schlauch. Drehen Sie den Aufsatz im Uhrzeigersinn fest.
- Sie können die Aufsätze auch direkt am Gerät befestigen. Bringen Sie diese genau so an, wie zuvor beschrieben.
 - Die Winkeldüse oder die Rundbürste können Sie zusätzlich auf den Düsenaufsatz stecken.
 - Möchten Sie empfindliche Flächen reinigen, befestigen Sie das Vliestuch am Reinigungsaufsatz.
 - Um den Fensteraufsatz benutzen zu können, haken Sie ihn in den Reinigungsaufsatz (ohne Vliestuch) ein.

Elektrischer Anschluss

- Bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken, prüfen Sie, ob die Netzspannung, die Sie benutzen wollen, mit der des Gerätes übereinstimmt. Die Angaben dazu finden Sie auf dem Typenschild.
- Schließen Sie das Gerät an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose an.

Benutzung des Gerätes**⚠️ ACHTUNG:**

Bevor Sie mit dem Reinigen beginnen, sollten Sie die entsprechenden Materialien auf ihre Eignung zur Reinigung mit dem Dampf hin überprüfen. Halten Sie die Dampfdüse niemals zu lange und zu nahe auf eine Stelle.

- Nachdem Sie den Stecker in die Steckdose gesteckt haben, wird das Wasser im Heizkessel aufgeheizt. Die Heizungskontrollleuchte leuchtet.
- Nach ca. 3 - 4 Minuten ist der Druck im Heizkessel aufgebaut. Die Kontrollleuchte erlischt, wenn das Gerät betriebsbereit ist.
- Drücken Sie die Dampftaste, um Dampf zu erzeugen.

📌 HINWEIS:

Bei maximaler Wassermenge und ununterbrochenem Betrieb wird ca. 8 Minuten lang Dampf erzeugt.

Auffüllen des Wassertanks während des Gerätebetriebs

Ist kein Wasser mehr im Wassertank, tritt kein Dampf mehr aus. Das Auffüllen des Wassers muss wie folgt vorgenommen werden:

1. **Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose!**
2. Füllen Sie frisches Wasser in den Wassertank, wie im Kapitel „Wasser einfüllen“ (Punkte 1 - 6) beschrieben.
3. Stecken Sie den Stecker wieder in die Steckdose, um den Betrieb fortzusetzen.

Betrieb beenden

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose!
2. Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen.
3. Entleeren Sie den Wassertank.

Reinigung

⚠️ WARNUNG:

- Ziehen Sie vor der Reinigung und Wartung immer den Netzstecker.
- Das Gerät auf keinen Fall zum Reinigen in Wasser tauchen. Es könnte zu einem elektrischen Schlag oder Brand führen.

⚠ ACHTUNG:

- Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.
- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.
- Bevor das Gerät weggestellt oder gereinigt wird, muss es vollständig abgekühlt sein.
- Reinigen Sie das Gerät und das Zubehör mit einem leicht feuchten Tuch.
- Das Vlietuch können Sie in der Waschmaschine bei 60 °C waschen. Trocknen Sie das Vlietuch nicht im Wäschetrockner.
- Um eine lang anhaltende Funktion des Gerätes zu gewährleisten, spülen Sie regelmäßig Kalkreste aus dem Heizkessel aus. Verwenden Sie dazu klares Wasser ohne Zusätze.

Technische Daten

Modell:..... DR 3535
 Spannungsversorgung:..... 220 - 240 V~, 50/60 Hz
 Leistungsaufnahme:..... 1000 W
 Schutzklasse: I
 Max. Dampfmenge:..... 36 Gramm/Minute
 Tank-Kapazität:..... 220 ml
 Nettogewicht: ca. 1,45 kg

Technische und gestalterische Änderungen im Zuge stetiger Produktentwicklungen vorbehalten.

Hinweis zur Richtlinienkonformität

Hiermit erklärt die Firma Clatronic International GmbH, dass sich das Gerät DR 3535 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) und der Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG) befindet.

Garantie**Garantiebedingungen**

1. Gegenüber Verbrauchern gewähren wir bei privater Nutzung des Geräts eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.

Ist das Gerät zur gewerblichen Nutzung geeignet, gewähren wir beim Kauf durch Unternehmer für das Gerät eine Garantie von 12 Monaten.

Die Garantiezeit für Verbraucher reduziert sich auf 12 Monate, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.
2. Voraussetzung für unsere Garantieleistungen sind der Kauf des Geräts in Deutschland bei einem unserer Vertragshändler sowie die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs und dieses Garantiescheins an uns.

Befindet sich das Gerät zum Zeitpunkt des Garantiefalles im Ausland, muss es auf Kosten des Käufers uns zur Erbringung der Garantieleistungen zur Verfügung gestellt werden.

3. Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Besteht der Garantieanspruch zu Recht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden/Mangel behoben werden soll, ob durch Reparatur oder durch Austausch eines gleichwertigen Geräts.
4. Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Garantieansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile, wie zum Beispiel Glas oder Kunststoff. Schließlich sind Garantieansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vornehmen.
5. Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Geräts. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 06 2012

Garantieabwicklung**24 Stunden am Tag, 7 Tage in der Woche**

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, steht Ihnen die schnellste und komfortabelste Möglichkeit der Reklamationsanmeldung über unser SLI - Internet-Serviceportal zur Verfügung.

www.sli24.de

Bitte melden Sie direkt den Servicevorgang auf unserem Online Serviceportal **www.sli24.de** an. Sie erhalten wenige Sekunden nach Abschluss der Anmeldung ein kostenloses Versandticket per E-Mail übermittelt. Zusätzlich erhalten Sie weitere Informationen zur Abwicklung Ihrer Reklamation.

Mit Ihren persönlichen Zugangsdaten, die direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail an Sie übermittelt werden, können Sie den Status Ihres Vorgangs auf unserem Serviceportal **www.sli24.de** online verfolgen.

Sie brauchen das kostenlose Versandticket nur noch auf die Verpackung Ihres gut verpackten Gerätes zu kleben und das Paket bei der nächsten Annahmestelle der Deutschen Post / DHL abzugeben. Der Versand erfolgt für Sie kostenlos an unser Servicecenter bzw. Servicepartner.

So einfach kann Service sein!

1. **Anmelden**
2. **Einpacken**
3. **Ab zur Post damit**

Fertig, so einfach geht es!

Bitte vergessen Sie nicht, dem Gerät eine Kopie Ihres Kaufbeleges (Kassenbon, Rechnung, Lieferschein) als Garantienachweis beizulegen, da wir sonst keine kostenlosen Garantieleistungen erbringen können.

Unser Serviceportal **www.sli24.de** bietet Ihnen weitere Leistungen an:

- Downloadbereich für Bedienungsanleitungen
- Downloadbereich für Firmwareupdates
- FAQ's, die Ihnen Problemlösungen anbieten
- Kontaktformular
- Zugang zu unseren Zubehör- und Ersatzteile-Webshops

Auch nach der Garantie sind wir für Sie da! – Kostengünstige Reparaturen zum Festpreis!

Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Einsendung Ihres Gerätes vor. Unfreie Lieferungen werden von uns nicht angenommen. Es entstehen Ihnen damit erhebliche Kosten.

Stand 06 2012



Entsorgung

Bedeutung des Symbols „Mülltonne“

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

Gebruiksaanwijzing

Dank u voor uw keuze van dit product. We hopen dat u er veel plezier van beleeft.

Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:



WAARSCHUWING:

Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letselrisico's.



LET OP:

Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.



OPMERKING:

Kenmerkt tips en informatie voor u.

Algemene Opmerkingen

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnenvpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik.
- Gebruik het apparaat niet buiten. Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (in geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe randen. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, niet aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit voordat u de ruimte verlaat. Trek de netstekker uit de contactdoos.
- Het apparaat en de netkabel moeten regelmatig op zichtbare schade worden gecontroleerd. Wanneer u schade vaststelt, mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.



WAARSCHUWING!

Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. Er bestaat **gevaar voor verstikking!**

Speciale veiligheidsinstructies

Symbolen op het apparaat



Gevaar voor letsel door vrijkomend stoom!

- Het apparaat niet openen tijdens de werking.



WAARSCHUWING: Verbrandingsgevaar!

- Trek vóór het bijvullen altijd de apparaatstekker uit de contactdoos.
- Raak de hete oppervlakken niet aan. Wanneer u het toebehoren wilt vervangen, wacht dan totdat het apparaat is afgekoeld.
- Richt de stoomstraal nooit op personen, dieren en elektrische apparaten (bijv. in de bakoven).
- Vul nooit te veel water in het apparaat! Overschrijd nooit de maximale watervulhoeveelheid!
- Het apparaat alleen gebruiken met water in de tank.

- Gebruik het apparaat nooit om elektrische apparaten of installaties te reinigen.
- Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Neem altijd contact op met een erkende monteur. Als de stroomkabel is beschadigd, moet deze door de fabrikant, zijn dealer of vergelijkbare, erkende personen vervangen worden om gevaar te vermijden.
- Dit apparaat kan alleen worden gebruikt door **kinderen** vanaf 8 jaar, personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, of personen met onvoldoende kennis en ervaring als zij begeleid worden of zijn geïnstrueerd in het veilig gebruik van het apparaat en de gevaren begrijpen.
- **Kinderen** mogen niet met het apparaat spelen.
- Reinigen en **gebruikersonderhoud** mag niet door **kinderen** worden uitgevoerd zonder begeleiding.
- Dit apparaat is niet ontworpen om in water te worden ondergedompeld tijdens het reinigen. Volg de instructies die wij voor u hebben opgenomen in het hoofdstuk "Reiniging".

Overzicht van de bedieningselementen

- 1 Slang
- 2 Aansluitpunt
- 3 Deksel / vulgat
- 4 Stoomknop
- 5 Handgreep
- 6 Ketel / waterreservoir
- 7 Verwarmingsindicatielampjes
- 8 Mondstukaansluiting
- 9 Universeel reinigungsopzetstuk
- 10 Ruitenreinigungsopzetstuk
- 11 Ronde borstel (2 stuks)
- 12 Gebogen mondstuk
- 13 Maatbeker
- 14 Fleece doek

Niet afgebeeld:
Trechtter

Uitpakken van het apparaat

- Neem basisapparaat en toebehoren uit de doos.
- Verwijder eventueel voorhanden verpakkingsmateriaal.

- Controleer de leveringsomvang.

Ingebruikname

Met water vullen

OPMERKING:

- De maximale capaciteit van de tank is 220 ml. Gebruik de meegeleverde maatbeker.
- Aanbeveling: Gebruik gedistilleerd water om kalkaanslag te voorkomen.

LET OP:

Gebruik geen accuwater, water uit de droger of water met toevoegingen, zoals reinigingsmiddelen, alcohol, wasverzachter of andere chemicaliën. Dit kan leiden tot gevaar of tot schade aan het apparaat.

WAARSCHUWING: Risico op letsel!

1. Verwijder de stekker uit het stopcontact.
2. Open het apparaat uitsluitend nadat de druk is vrijgegeven. Druk hiervoor op de stoomknop.
3. Als het apparaat nog warm is, dient u ca. 5 minuten te wachten met het verwijderen van het deksel.

4. Druk het deksel in en draai het tegen de klok in.
5. Schenk resterend water uit het reservoir om overlopen te voorkomen.
6. Gebruik de trechter om het reservoir tot maximaal 220 ml met water te vullen.
7. Plaats het deksel terug door het in te drukken en met de klok mee te draaien.

Installatie van accessoires

OPMERKING:

Neem de pijltjes in acht die zowel op het apparaat als op de accessoires aanwezig zijn.

1. Voer de vergrendelingslipjes van de slang zo ver mogelijk in het aansluitpunt van het apparaat in. Vergrendel de slang door deze met de klok mee te draaien.
2. Voer de vergrendelingslipjes van één van de opzetstukken zo ver mogelijk in het aansluitpunt van de slang in. Vergrendel het opzetstuk door het met de klok mee te draaien.
 - U kunt de opzetstukken ook direct aansluiten op het apparaat. Aansluiten zoals hierboven beschreven.
 - Sluit het gebogen mondstuk of de ronde borstel aan op de bovenkant van de mondstukaansluiting, indien nodig.
 - Plaats de fleece doek op het reinigungsopzetstuk om gevoelige oppervlakken te reinigen.
 - Om het ruitenreinigungsopzetstuk te gebruiken, dient dit met het reinigungsopzetstuk te worden verbonden (zonder de fleece doek).

Elektrische aansluiting

- Controleer, voordat u de stekker in de contactdoos steekt, of de netspanning die u gebruikt, overeenkomt met die van het apparaat.
Daartoe verwijzen wij naar het typeplaatje.

- Sluit het apparaat aan op een correct geïnstalleerde geaarde contactdoos.

Gebruik van het apparaat

LET OP:

Voordat u met de reiniging begint, dient u te controleren of de desbetreffende materialen met stoom mogen worden gereinigd. Houd het stoommondstuk nooit te lang of te dicht op een plek.

- Als de stekker in het stopcontact zit, begint het water in het reservoir te koken. De verwarmingsindicatielampjes lichten op.
- Er wordt druk opgebouwd in het reservoir na ca. 3-4 minuten. Als het apparaat klaar voor gebruik is, schakelen de indicatielampjes uit.
- Druk op de stoomknop om stoom te genereren.

OPMERKING:

Gebruik het apparaat met de maximale hoeveelheid water en een continue werking, om een stoomgeneratie van maximaal 8 minuten mogelijk te maken.

De watertank tijdens gebruik met water bijvullen

Er wordt geen stoom geproduceerd als de watertank leeg is. Vul de waterketel als volgt bij:

1. **Trek de netstekker uit de contactdoos!**
2. Vers water in de tank bijvullen zoals beschreven in hoofdstuk "Met water vullen" (stap 1-6).
3. Steek de stekker in het stopcontact voor een continue werking.

Na het gebruik

1. Trek de netstekker uit de contactdoos!
2. Laat het apparaat geheel afkoelen.
3. De watertank legen.

Reiniging

WAARSCHUWING:

- Trek vóór de reiniging van het apparaat altijd de stekker uit de contactdoos.
- Dompel het apparaat voor de reiniging niet onder water. Dit zou tot een elektrische schok of brand kunnen leiden.

LET OP:

- Gebruik géén draadborstel of andere schurende voorwerpen.
- Gebruik geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen.

- Voordat het apparaat wordt opgeborgen of gereinigd, moet het volledig zijn afgekoeld.
- Reinig het apparaat en de accessoires met een lichtvochtige doek.

- De fleecedeoek kan in de wasmachine worden gewassen op 60°C. Niet drogen in de droger.
- Verwijder regelmatig resten uit het reservoir om een lange levensduur van het apparaat te garanderen. Gebruik hiervoor schoon water zonder toevoegingen.

Technische gegevens

Model: DR 3535
 Spanningstoever: 220 - 240 V~, 50/60 Hz
 Opgenomen vermogen: 1000 W
 Beschermingsklasse: I
 Max. stoomvermogen: 36 g/min
 Tankcapaciteit: 220 ml
 Nettogewicht: ong. 1,45 kg

Het recht om technische en ontwerpaanpassingen te maken in de loop van voortdurende productontwikkeling blijft voorbehouden.

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.



Verwijdering

Betekenis van het symbool "vuilnisemmer"

Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.

Mode d'emploi

Merci d'avoir choisi notre produit. Nous espérons que vous saurez profiter votre appareil.

Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veuillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil :

AVERTISSEMENT :

Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

ATTENTION :

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

NOTE :

Attire votre attention sur des conseils et informations.

Notes générales

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle.
- Ne l'utilisez pas en plein air. Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Lorsque vous quittez la pièce, toujours arrêter l'appareil. Débranchez la fiche de la prise.
- Il y a lieu d'inspecter l'appareil et le bloc d'alimentation régulièrement en vue d'éventuels signes d'endommagements. Lorsqu'un endommagement est détecté, l'appareil ne doit plus être utilisé.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

AVERTISSEMENT !

Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film. Il y a **risque d'étouffement !**

Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil

Symboles sur l'appareil



Risque de brûlure par vapeur !

- N'ouvrez pas l'appareil pendant son utilisation.

AVERTISSEMENT : Risque de brûlures !

- Débranchez toujours le câble d'alimentation avant de remplir l'appareil.
- Ne touchez pas les parties brûlantes de l'appareil. Si vous souhaitez changer d'accessoires, attendez que l'appareil ait refroidi.
- Ne dirigez jamais le jet de vapeur vers une personne, un animal ou un appareil électrique (p. ex. un four).
- Ne remplissez pas l'appareil au-delà de sa capacité ! Ne pas dépasser.

ser la quantité maximale de remplissage d'eau !

- N'utilisez l'appareil qu'avec de l'eau dans le réservoir.
- N'utilisez jamais cet appareil pour le nettoyage d'appareils ou d'installations électriques.
- N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. Contactez toujours un technicien agréé. Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de service ou des personnes ayant qualité semblable afin d'éviter un risque.
- Cet appareil peut être utilisé par les **enfants** d'âge supérieur à 8 ans et par les personnes aux capacités sensorielles, physiques ou mentales réduites, ainsi que par les personnes sans expérience ou connaissances, tant qu'elles sont supervisées et instruites à l'utilisation de l'appareil en sécurité et tant qu'elles en comprennent les risques.
- **Les enfants** ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'**entretien utilisateur** ne doivent pas être effectués par les **enfants** sans supervision.
- Cet appareil n'est pas conçu pour être plongé dans l'eau pendant le nettoyage. Veuillez suivre les instructions que nous avons incluses pour vous dans le chapitre sur le "Nettoyage".

Liste des différents éléments de commande

- 1 Tuyau
- 2 Extrémité de raccordement
- 3 Couvercle / Orifice de remplissage
- 4 Bouton de la vapeur
- 5 Poignée
- 6 Chaudière / Réservoir à eau
- 7 Voyant de contrôle du chauffage
- 8 Adaptateur de buse
- 9 Accessoire de nettoyage universel
- 10 Accessoire de nettoyage pour vitres
- 11 Brosse ronde (2 pièces)
- 12 Buse pour angles
- 13 Récipient à mesurer
- 14 Tissu molletonné

Non illustré :
Entonnoir

Déballage de l'appareil

- Retirez l'appareil et ses accessoires du carton.
- Retirez le cas échéant les emballages.
- Vérifiez les éléments de la fourniture.

Avant la première utilisation

Remplissage du réservoir d'eau

NOTE :

- La capacité maximum du réservoir est de 220 ml. Utilisez le récipient à mesurer fourni.
- Recommandation : Utilisez de l'eau distillée pour éviter les dépôts de calcaire.

⚠ ATTENTION :

N'utilisez pas l'eau contenue dans la batterie, le sèche-linge ou des additifs tels que les agents nettoyants, l'alcool, les produits assouplissants ou d'autres produits chimiques. Ils peuvent provoquer des dangers ou endommager l'appareil.

⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessure !

1. Débranchez la fiche électrique de la prise murale.
2. Ouvrez uniquement l'appareil une fois la pression libérée. Pour cela, appuyez sur le bouton de la vapeur.
3. Si l'appareil est toujours chaud, attendez environ 5 minutes avant d'enlever le couvercle.
4. Appuyez sur le couvercle et tournez-le dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour l'enlever.
5. Jetez l'eau restante de la chaudière pour éviter tout débordement.
6. Utilisez l'entonnoir pour verser un maximum de 220 ml d'eau dans la chaudière.
7. Fixez le couvercle en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre tout en appuyant dessus.

Installation des accessoires**📌 NOTE :**

Respectez les flèches indiquées sur l'appareil et les accessoires.

1. Insérez les cliquets de verrouillage du tuyau à fond dans l'extrémité de raccordement de l'appareil. Fixez le tuyau en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
 2. Insérez les cliquets de verrouillage d'un des accessoires à fond dans l'extrémité de raccordement du tuyau. Fixez l'accessoire en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Vous pouvez également brancher les accessoires directement à l'appareil. Branchez comme décrit ci-dessus.
 - Fixez la buse pour angles ou la brosse ronde au sommet de l'adaptateur de la buse, si besoin est.
 - Pour nettoyer les surfaces sensibles, fixez le tissu molletonné à l'accessoire de nettoyage.
 - Afin d'utiliser l'accessoire de nettoyage pour vitres, accrochez-le dans l'accessoire de nettoyage (sans le tissu molletonné).

Branchement électrique

- Assurez-vous, avant de brancher le câble d'alimentation dans une prise de courant, que la tension électrique que vous allez utiliser convient à celle de l'appareil. Les données techniques de l'appareil se trouvent sur la plaque signalétique.
- Branchez l'appareil dans une prise de courant en bon état de fonctionnement.

Utilisation de l'appareil**⚠ ATTENTION :**

Avant de commencer le nettoyage, vérifiez toujours que les matériaux que vous comptez nettoyer conviennent à un nettoyage à la vapeur. Ne maintenez jamais l'embout de vapeur trop longtemps ni trop près sur un même emplacement.

- Une fois la fiche branchée à la prise murale, l'eau de la chaudière commence à chauffer. Le voyant de contrôle du chauffage s'allume.
- La pression commence à s'accumuler dans la chaudière après environ 3-4 minutes. Lorsque l'appareil est prêt à être utilisé, le voyant de contrôle s'éteint.
- Appuyez sur le bouton de la vapeur pour créer de la vapeur.

📌 NOTE :

L'utilisation permanente de l'appareil avec une quantité d'eau maximale permettra la production de vapeur pendant 8 minutes maximum.

Comment remplir le réservoir d'eau pendant utilisation

Si le réservoir est plein, l'appareil n'émettra pas de vapeur. Le remplissage d'eau doit alors s'effectuer de la façon suivante :

1. **Débranchez la fiche du secteur de la prise !**
2. Remplissez le réservoir d'eau froide comme décrit dans le chapitre "Remplissage du réservoir d'eau" (étapes 1-6).
3. Branchez la fiche électrique à la prise murale pour poursuivre l'utilisation.

Fin d'utilisation

1. Débranchez la fiche du secteur !
2. Laissez refroidir complètement l'appareil.
3. Videz le réservoir d'eau.

Nettoyage

⚠ AVERTISSEMENT :

- Avant tout nettoyage, toujours débrancher la fiche du secteur.
- En aucun cas plonger l'appareil dans de l'eau pour le nettoyer. Vous risqueriez de provoquer une électrocution ou un incendie.

⚠ ATTENTION :

- Ne pas utiliser de brosse en fil de fer ou autres objets abrasifs.
- Ne pas utiliser de détergents agressifs ou abrasifs.
- L'appareil doit être complètement refroidi avant de le ranger ou le nettoyer.
- Nettoyez l'appareil et les accessoires à l'aide d'un tissu légèrement humide.
- Le tissu molletonné peut se laver en machine à 60°C. Ne le faites pas sécher dans un sèche-linge.
- Retirez régulièrement les dépôts calcaires de la chaudière pour prolonger la durée de service de l'appareil. En faisant cela, utilisez de l'eau propre sans additif.

Données techniques

Modèle : DR 3535
 Alimentation : 220 - 240 V~, 50/60 Hz
 Consommation : 1000 W
 Pression de service : l
 Capacité de vapeur max. : 36 g/min
 Capacité du réservoir :: 220 ml
 Poids net : approx. 1,45 kg

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques ainsi que des modifications de conception dans le cadre du développement continu de nos produits.

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes actuelles applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

**Elimination****Signification du symbole "Elimination"**

Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté.

Instrucciones de servicio

Le agradecemos la confianza depositada en este producto y esperamos que disfrute de su uso.

Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:



AVISO:

Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.



ATENCIÓN:

Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.



NOTA:

Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

Observaciones generales

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional.
- No lo utilice al aire libre. No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de salir de la habitación, desconecte siempre el aparato. Retire la clavija de la caja de enchufe.
- El aparato y el cable de alimentación de red se deben controlar regularmente para garantizar que no estén dañados. En caso de que se comprobara un daño, no se podrá seguir utilizando el aparato.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.



¡AVISO!

No deje jugar a los niños con la lámina. **¡Existe peligro de asfixia!**

Indicaciones especiales de seguridad

Símbolos de la unidad



¡Riesgo de quemaduras por vapor!

- No abra el aparato cuando esté en funcionamiento.



AVISO: ¡Peligro de quemaduras!

- Al rellenar el aparato siempre retire la clavija de la caja de enchufe.
- No entre en contacto con las superficies calientes. Si quiere cambiar el accesorio, espere hasta que se haya enfriado el aparato.
- Nunca dirija el chorro de agua a personas, animales o aparato eléctricos (p.ej. en el interior del horno).
- ¡No sobrellene el aparato! ¡No sobrepase la máx. cantidad de llenado de agua!

- Use el aparato exclusivamente si tiene agua en el depósito.
- El aparato no se debe utilizar para la limpieza de aparatos eléctricos o instalaciones.
- No intente reparar el aparato. Póngase en contacto con un técnico autorizado. Si el cable de alimentación está dañado, corresponde al fabricante, a su representante o persona de cualificación similar su reemplazo para evitar peligros.
- Pueden utilizar este aparato **niños** mayores de 8 años y personas con minusvalías físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimientos, siempre que se les someta a supervisión o se les instruya respecto a su uso de forma segura y de manera que entiendan los peligros existentes.
- Los **niños** no deben jugar con el aparato.
- La limpieza y el **mantenimiento** no deben realizarlo **niños** sin supervisión.
- Este aparato no está diseñado para sumergirlo en agua durante su limpieza. Siga las instrucciones que hemos incluido en el capítulo “Limpieza”.

Indicación de los elementos de manejo

- 1 Manguera
- 2 Boca de conexión
- 3 Tapa / orificio de llenado
- 4 Botón vapor
- 5 Asa
- 6 Depósito de agua / Hervidor
- 7 Luz piloto de control de calentamiento
- 8 Adaptador de boquilla
- 9 Accesorio de limpieza universal
- 10 Accesorio de limpieza de ventanas
- 11 Cepillo circular (2 piezas)
- 12 Boquilla angulada
- 13 Copa de medida
- 14 Mopa

No se muestra:
Embudo

Desempaquetar el aparato

- Saque del cartón el aparato principal y el accesorio.
- En caso de que se necesario aparte el material de embalaje.
- Controle el volumen de suministro.

Puesta en servicio

Llenado de agua

NOTA:

- La capacidad máxima de llenado es de 220 ml. Utilice la copa de medida suministrada.
- Recomendación: Use agua destilada para evitar calcificación.

ATENCIÓN:

No utilice agua de batería, agua de secadoras ni agua con aditivos tales como agentes de limpieza, alcohol, suavizantes u otros productos químicos. Podrían ocasionar peligros o daños al aparato.

⚠ AVISO: Riesgo de lesiones!

1. Desenchufe el cable de red de la toma de corriente.
2. Abra solamente el aparato después de que la presión se ha liberado. Para ello, pulse el botón del vapor.
3. Si el aparato está todavía caliente, espere aproximadamente unos 5 minutos hasta retirar la tapa.
4. Presione la tapa y gire en sentido contrario a las agujas del reloj para desmontar.
5. Elimine cualquier residuo de agua del hervidor para evitar sobrellenado.
6. Utilice el embudo para llenar el hervidor hasta un máximo de 220 ml de agua.
7. Acople la tapa girando en sentido de las agujas del reloj y aplique presión al mismo tiempo.

Montaje de los accesorios

📌 NOTA:

Observe las marcas de flecha en los dos lados del aparato y los accesorios.

1. Inserte los ganchos de fijación de la manguera hasta que se introduzcan en la boca de conexión. Fije la manguera girando en sentido de las agujas del reloj.
 2. Inserte los ganchos de fijación de uno de los accesorios hasta que se introduzcan en la boca de conexión de la manguera. Fije el accesorio girando en sentido de las agujas del reloj.
- También puede conectar los accesorios directamente en el aparato. Conecte según lo descrito anteriormente.
 - Acople la boquilla angulada o el cepillo circular en la parte superior del adaptador de la boquilla, si es necesario.
 - Para limpiar las superficies sensibles, acople la mopa en el accesorio de limpieza.
 - Para utilizar el accesorio de limpieza de ventanas, engánchelo en el accesorio de limpieza (sin la mopa).

Conexión eléctrica

- Antes de introducir la clavija en la caja de enchufe, asegúrese que la tensión de la red sea equivalente a la de su aparato.

Las indicaciones para esto las encontrará en la placa de identificación.

- Conecte el aparato a una caja de enchufe de contacto de protección e instalada por la norma.

Utilización del aparato

⚠ ATENCIÓN:

Antes de empezar con la limpieza, debería comprobar si los materiales que quiere limpiar son apropiados para poder limpiarlos con vapor. Se ruega no mantener la tobera de vapor mucho tiempo y muy cerca en un sitio.

- Cuando el cable está enchufado a la toma de corriente, el agua del hervidor comienza a calentarse. La luz de control del calentamiento se ilumina.
- Se empieza a acumular presión en el hervidor transcurridos de unos 3 a 4 minutos. Cuando el aparato está listo para su uso, la luz piloto se apaga.
- Para generar vapor, presione el botón del vapor.

📌 NOTA:

Con el aparato con el máximo de agua y en continuo funcionamiento permitirá generar vapor hasta unos 8 minutos.

Llenar el depósito de agua durante el funcionamiento

No se emitirá vapor si el depósito de agua está vacío. El relleno de agua se debe realizar como indicado a continuación:

1. ¡Retire la clavija de red de la caja de enchufe!
2. Llene con agua fresca el depósito como se indica en el capítulo "Llenado de agua" (pasos de 1 al 6).
3. Enchufe el cable de red en la toma de corriente para continuar con la operación.

Finalizar el funcionamiento

1. ¡Retire la clavija de red de la caja de enchufe!
2. Deje enfriar la unidad por completo.
3. Vacíe el depósito de agua.

Limpieza

⚠ AVISO:

- Antes de la limpieza retire siempre la clavija de red.
- Para la limpieza, en ningún caso sumergir el aparato en agua. Podría causar un electrochoque o un incendio.

⚠ ATENCIÓN:

- No utilice un cepillo de alambre u objetos abrasivos.
- No utilice detergentes agresivos o abrasivos.
- Antes de guardar o limpiar el aparato, debe estar completamente enfriado.
- Limpie el aparato y los accesorios con un paño ligeramente humedecido.
- La mopa se puede lavar en lavadora a 60 °C. No secar en secadora.
- Elimine regularmente los depósitos de cal del hervidor para garantizar una vida útil duradera al aparato. Al hacerlo, utilice agua limpia sin ningún aditivo.

Datos técnicos

Modelo: DR 3535
 Suministro de tensión: 220 - 240 V~, 50/60 Hz
 Consumo de energía: 1000 W
 Clase de protección: I
 Capacidad máx. de vapor: 36 g/min
 Capacidad del depósito: 220 ml
 Peso neto: aprox. 1,45 kg

El derecho de realizar modificaciones técnicas y de diseño en el curso del desarrollo continuo del producto está reservado.

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.



Eliminación

Significado del símbolo "Cubo de basura"

Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

Istruzioni per l'uso

Grazie per aver scelto il nostro prodotto. Vi auguriamo un buon utilizzo del dispositivo.

Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:

AVVISO:

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.

ATTENZIONE:

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.

NOTA:

Mette in risalto consigli ed informazioni.

Note Generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale.
- Non utilizzarlo all'aperto. Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Spegnerne sempre l'apparecchio, se si desidera uscire dalla stanza. Estrarre la spina dalla presa.
- Controllare regolarmente che l'apparecchio e il cavo non presentino tracce di danneggiamento. In tal caso l'apparecchio non deve più essere utilizzato.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.

AVVISO!

Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola.
Pericolo di soffocamento!

Avvertenze speciali per la sicurezza

Simboli sull'unità



Pericolo di scottatura a causa del vapore che fuoriesce!

- Non aprire il dispositivo durante l'uso.



AVVISO: Pericolo di ustione!

- Quando lo si riempie d'acqua staccare sempre la spina.
- Non toccare le superfici scottanti. Per cambiare accessori, aspettare che l'apparecchio sia completamente raffreddato.
- Non rivolgere mai l'effusore su persone, animali e apparecchi elettrici (p.e. nei tubi del forno).
- Non riempire oltre i limiti! Non superare la quantità massima di acqua!
- Utilizzare l'apparecchio solo con l'acqua nel serbatoio.

- Non si può usare l'apparecchio per la pulizia di oggetti elettrici o installazioni.
- Non tentare di riparare l'apparecchio da soli. Contattare sempre un tecnico autorizzato. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, farlo sostituire dal produttore, dall'agente addetto all'assistenza oppure da personale qualificato per evitare situazioni pericolose.
- Il ferro da stiro può essere utilizzato dai **bambini** da 8 anni in su e dalle persone con ridotte abilità fisiche, sensoriali o mentali o mancanza di esperienza e conoscenza sotto la diretta supervisione o dietro istruzioni sull'uso sicuro dell'apparecchio e sui possibili pericoli derivanti dal suo utilizzo.
- I **bambini** non devono giocare con l'apparecchio.
- Pulizia e **manutenzione** non devono essere eseguiti da **bambini** senza supervisione.
- Non immergere l'apparecchio in acqua per pulirlo. Seguire le istruzioni riportate nel capitolo "Pulizia".

Elementi di comando

- 1 Tubo flessibile
- 2 Punta di connessione
- 3 Coperchio / foro di riempimento
- 4 Tasto vapore
- 5 Impugnatura
- 6 Bollitore / serbatoio dell'acqua
- 7 Spia di controllo calore
- 8 Adattatore ugelli
- 9 Accessorio per pulizia universale
- 10 Accessorio per pulizia finestre
- 11 Spazzola circolare (2 pezzi)
- 12 Ugello angolare
- 13 Misurino
- 14 Tessuto

Non nell'immagine:

Imbuto

Disimballare l'apparecchio

- Togliere l'apparecchio base e gli accessori dallo scatolone.
- Rimuovere eventuale materiale di imballaggio presente.
- Controllare il contenuto.

Messa in funzione

Riempire con acqua

NOTA:

- La capacità massima di riempimento è 220 ml. Usare il misurino fornito.
- Suggerimento: Utilizzare acqua distillata per prevenire calcificazione.

ATTENZIONE:

Non usare acqua per batteria, acqua di asciugatrici o acqua con additive come detersive, alcool, ammorbidenti o altri prodotti chimici. Potrebbero causare pericoli o danni al dispositivo.

AVVISO: Rischio di lesione!

1. Scollegare la spina dalla presa a parete.
2. Aprire il dispositivo solo dopo che la pressione è stata rilasciata. Premere il tasto vapore per eseguire ciò.
3. Se il dispositivo è ancora caldo, attendere ca. 5 minuti prima di togliere il coperchio.
4. Premere giù il coperchio e girarlo in senso antiorario per toglierlo.
5. Versare via l'acqua rimanente dal bollitore per evitare di riempirlo eccessivamente.

6. Usare l'imbuto per riempire il bollitore con massimo 220 ml di acqua.
7. Chiudere il coperchio girandolo in senso orario e applicando pressione contemporaneamente.

Installazione degli accessori

NOTA:

Osservare i segni delle frecce sia sul dispositivo che sugli accessori.

1. Inserire le chiusure di blocco del tubo flessibile facendoli andare nella punta di connessione del dispositivo. Fermare il tubo flessibile girandolo in senso orario.
 2. Inserire le chiusure di blocco di uno degli accessori fino a farli entrare nella punta di connessione del tubo flessibile. Fermare l'accessorio girandolo in senso orario.
- È anche possibile collegare anche gli accessori direttamente al dispositivo. Collegare come descritto sopra.
 - Montare l'ugello angolare o la spazzola circolare sopra l'adattatore dell'ugello, se necessario.
 - Per pulire le superfici delicate, montare il panno felpato all'accessorio per pulire.
 - Per pulire le superfici delicate, montare il panno in pile all'accessorio di pulizia (senza il panno in pile).

Allacciamento alla rete elettrica

- Prima di infilare la spina nella presa, esaminare se la tensione di rete che si intende utilizzare corrisponde a quella dell'apparecchio.
I relativi dati sono riportati sull'etichetta di identificazione.
- Collegare l'apparecchio ad una presa con contatto di terra regolarmente installata.

Uso dell'apparecchio

ATTENZIONE:

Prima di iniziare la pulizia, esaminare i materiali riguardo il loro adeguamento per la pulizia a vapore. Non tenere l'ugello per il vapore su un punto unico per un periodo prolungato.

- Quando la spina è collegata ad una presa a parete, l'acqua nel bollitore inizia a riscaldarsi. La spia di controllo del riscaldamento si accende.
- La pressione inizia a salire nel bollitore dopo ca. 3-4 minuti. Quando il dispositivo è pronto per l'uso, la spia di controllo si spegne.
- Premere il tasto vapore per generare vapore.

NOTA:

Usando il dispositivo con una quantità di acqua massima e in funzionamento continuo far generare vapore fino a 8 minuti.

Riempire il serbatoio dell'acqua durante il funzionamento

Non uscirà vapore se il serbatoio dell'acqua è vuoto. Riempire come qui di seguito descritto:

1. **Staccare la spina di alimentazione dalla presa!**
2. Riempire con acqua fresca il serbatoio come descritto nel capitolo "Riempire con acqua" (fasi 1-6).
3. Collegare la spina di corrente alla presa a parete per continuare il funzionamento.

Spegnere

1. Estrarre la spina di alimentazione dalla presa!
2. Lasciar raffreddare completamente l'unità.
3. Svuotare il serbatoio dell'acqua.

Pulizia

AVVISO:

- Prima della pulizia staccare sempre la spina.
- In nessun caso immergere l'apparecchio in acqua per la pulizia.
Ne potrebbe conseguire un corto circuito o incendio.

ATTENZIONE:

- Non usare pagliette o altri oggetti abrasivi.
- Per la pulizia non usare detersivi forti o abrasivi.
- Prima di essere riposto o pulito l'apparecchio deve essere completamente raffreddato.

- Pulire il dispositivo e gli accessori con un panno leggermente umido.
- Il panno di pile può essere lavato in lavatrice a 60°C. Non asciugare in asciugatrice.
- Rimuovere regolarmente i depositi di calce dal bollitore per garantire una lunga durata del dispositivo. Per questa operazione usare acqua pulita senza additivi.

Dati tecnici

Modello: DR 3535
 Alimentazione rete: 220 - 240 V~, 50/60 Hz
 Consumo di energia: 1000 W
 Classe di protezione: I
 Max. capacità del vapore: 36 g/min
 Capacità del serbatoio: 220 ml
 Peso netto: appros. 1,45 kg

Si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche e di design nel corso dello sviluppo del prodotto.

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.



Smaltimento

Significato del simbolo "Eliminazione"

Salvaguardare l' ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l' eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull' ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni.

Instruction Manual

Thank you for choosing our product. We hope you will enjoy using the appliance.

Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:



WARNING:

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.



CAUTION:

This refers to possible hazards to the machine or other objects.



NOTE:

This highlights tips and information.

General Notes

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use.
- Do not use it outdoors. Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you leave the room you should always turn the device off. Remove the plug from the socket.
- The device and the mains lead have to be checked regularly for signs of damage. If damage is found the device must not be used.
- Use only original spare parts.
- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.



WARNING!

Do not allow small children to play with the foil. There is a **danger of suffocation!**

Special safety instructions

Symbols on the unit



Danger of scalding due to escaping steam!

- Do not open the appliance during operation.



WARNING: Danger of burns!

- When refilling, always pull the power plug from the socket.
- Do not touch the hot surfaces. If you would like to change the accessories, please wait until the device has cooled down.
- Never direct the steam jet towards people, animals or electric devices (e.g. into the oven).
- Do not overfill! Do not exceed the maximum filling level for the water!
- Only operate the appliance with water in the tank.
- The device must not be used to clean electrical equipment or installations.

- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- This appliance can be used by **children** aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- **Children** shall not play with the appliance.
- Cleaning and **user maintenance** shall not be made by **children** without supervision.
- This appliance is not designed to be immersed in water during cleaning. Please follow the instructions that we have included for you in the chapter on “Cleaning”.

Overview of the Components

- 1 Hose
- 2 Connecting tip
- 3 Lid / filling hole
- 4 Steam button
- 5 Handle
- 6 Boiler / water tank
- 7 Heating control lamp
- 8 Nozzle adapter
- 9 Universal cleaning attachment
- 10 Window cleaning attachment
- 11 Circular brush (2 pieces)
- 12 Angled nozzle
- 13 Measuring cup
- 14 Fleece cloth

Not shown:

Funnel

Unpacking the Device

- Remove the main device and accessories from the box.
- Also remove any packaging materials that may be present.
- Check the scope of delivery.

Initial Operation

Fill in Water

NOTE:

- The maximum filling capacity is 220 ml. Use the measuring cup provided.
- Recommendation: Use distilled water to prevent calcification.

CAUTION:

Do not use battery water, water from tumble dryers or water with additives such as cleaning agents, alcohol, fabric softener or other chemicals. They could cause hazards or damage to the appliance.

WARNING: Risk of injury!

1. Disconnect the mains plug from the wall socket.
2. Only open the appliance after the pressure has been released. Press the steam button to do so.
3. If the appliance is still warm, wait approx. 5 minutes until removing the lid.
4. Press down the lid and turn it anticlockwise to remove.
5. Pour any remaining water from the boiler in order to avoid overfilling.
6. Use the funnel to fill the boiler with a maximum of 220 ml of water.

7. Attach the lid by turning it clockwise and applying pressure at the same time.

Installation of accessories

NOTE:

Observe the arrow markings on both the appliance and accessories.

1. Insert the locking catches of the hose as far as they will go into the connecting tip of the appliance. Secure the hose by turning it clockwise.
 2. Insert the locking catches of one of the attachments as far as they will go into the connecting tip of the hose. Secure the attachment by turning it clockwise.
- You may also connect the attachments directly to the appliance. Connect as described above.
 - Attach the angled nozzle or the circular brush on top of the nozzle adapter, if required.
 - In order to clean sensitive surfaces, attach the fleece cloth to the cleaning attachment.
 - In order to use the window cleaning attachment, hook it into the cleaning attachment (without the fleece cloth).

Electrical Connection

- Before inserting the plug into the socket. Make sure that the mains voltage to be used matches that of the device. You can find this information on the nameplate.
- Connect the device to a duly installed protective contact socket.

Using the Device

CAUTION:

Before you begin cleaning you should test the materials to be cleaned as to their suitability for cleaning with steam. Do not hold the steam nozzle for too long and too close in one position.

- When the plug is connected to a wall socket, the water in the boiler starts heating up. The heating control lamp lights up.
- Pressure starts building up in the boiler after approx. 3-4 minutes. When the appliance is ready for use, the control lamp turns off.
- Press the steam button to generate steam.

NOTE:

Using the appliance with the maximum water amount and in continuous operation will allow for steam generation of up to 8 minutes.

Filling the Water Tank during Operation

No steam will be discharged if the water tank is empty. The water has to be filled up as follows:

1. **Remove the mains plug from the socket!**
2. Fill fresh water into the tank as described in the chapter "Fill in Water" (steps 1-6).
3. Connect the mains plug to the wall socket to continue operation.

When you have finished using the device

1. Remove the mains plug from the socket!
2. Let the unit cool down completely.
3. Empty the water tank.

Cleaning

WARNING:

- Always remove the mains plug before cleaning the device.
- Under no circumstances should you immerse the device in water for cleaning purposes. Otherwise this might result in an electric shock or fire.

CAUTION:

- Do not use a wire brush or any abrasive items.
- Do not use any acidic or abrasive detergents.
- Before the device is put away or cleaned it must have completely cooled down.
- Clean the appliance and accessories with a slightly damp cloth.

- The fleece cloth can be machine-washed at 60°C. Do not dry in a tumble dryer.
- Regularly remove lime deposit from the boiler in order to ensure a long service life for the appliance. When doing so, use clean water without any additives.

Technical Data

Model: DR 3535
 Power supply: 220 - 240 V~, 50/60 Hz
 Power consumption: 1000 W
 Protection class: I
 Max. steam capacity: 36 g/min
 Tank capacity: 220 ml
 Net weight: approx. 1.45 kg

The right to make technical and design modifications in the course of continuous product development remains reserved.

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.



Disposal

Meaning of the "Dustbin" Symbol

Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

Instrukcja obsługi

Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że korzystanie z urządzenia sprawi Państwu radość.

Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.

OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyko obrażeń.

UWAGA:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów

WSKAZÓWKA:

Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

Uwagi ogólne

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to

nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.

- Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyciąć wtyczkę z gniazdka.
- Pracujące urządzenie **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączać i wyciągać wtyczkę sieciową z gniazda.
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

OSTRZEŻENIE!

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. **Niebezpieczeństwo uduszenia!**

Specjalne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Symbole na urządzeniu



Niebezpieczeństwo poparzeń z powodu wydobywającej się pary!

- Nie otwierać urządzenia podczas pracy.



OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo poparzenia!

- Napełniać po odłączeniu urządzenia od sieci elektrycznej.
- Proszę nie dotykać gorących powierzchni. Jeśli chcą Państwo zmieniać akcesoria, to proszę poczekać, aż urządzenie ostygnie.
- Strumienia pary nie wolno kierować w stronę ludzi, zwierząt i urządzeń elektrycznych (np. lampy piekarnika).
- Nie przepełniać! Nie przekraczaj maksymalnej ilości wlewanej wody!

- Pracować wyłącznie, gdy w zbiorniku urządzenia jest woda.
- Urządzenia nie wolno używać do czyszczenia sprzętu lub instalacji elektrycznych.
- Nie próbować naprawiać urządzenia samodzielnie. Skontaktować się z pracownikiem autoryzowanego serwisu. Jeśli przewód zasilania jest uszkodzony, należy go wymienić u producenta, przedstawiciela serwisu lub podobnie wykwalifikowanej osoby, aby uniknąć zagrożenia.
- Urządzenie to może być używane przez **dzieci** w wieku lat 8 lub starsze, osoby z obniżoną sprawnością fizyczną, zmysłową lub umysłową, osoby z brakiem doświadczenia i wiedzy, jeśli są one nadzorowane lub gdy je poinstruowano jak korzystać z tego urządzenia w bezpieczny sposób, i gdy zdają sobie sprawę z istniejących niebezpieczeństw.
- **Dzieci** nie powinny bawić się tym urządzeniem.
- Czyszczenie i **konserwacja** nie powinny być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Tego urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie podczas czyszczenia. Proszę przestrzegać instrukcji, jakie znajdują się w rozdziale „Czyszczenie”.

Przegląd elementów obsługi

- 1 Wąż
- 2 Końcówka łącząca
- 3 Pokrywa / otwór do nalewania
- 4 Przycisk pary
- 5 Uchwyt
- 6 Bojler / zbiornik z wodą
- 7 Kontrolka ogrzewania
- 8 Adapter dyszy
- 9 Uniwersalna końcówka czyszcząca
- 10 Końcówka do czyszczenia szyb
- 11 Okrągła szczotka (2 elementy)
- 12 Zakrzywiona dysza
- 13 Kubek z miarką
- 14 Polarowa szmatka

Niepokazane:
Lejek

Rozpakowanie urządzenia

- Proszę wyjąć z kartonu urządzenie główne i akcesoria.
- Usunąć ewentualny materiał opakowaniowy.
- Sprawdzić kompletność zawartości opakowania.

Uruchamianie

Nalewanie wody

WSKAZÓWKA:

- Maksymalna objętość przy nalewaniu to 220 ml. Użyć dołączonego kubka miarki.
- Zalecenia: Użyć wody destylowanej, aby zapobiec tworzeniu się kamienia.

UWAGA:

Nie używać wody z akumulatora, z suszarek bębnowych ani wody z dodatkami jak środki czyszczące, alkohol, zmiekczacze do tkanin czy inne chemikalia. Mogą one powodować zagrożenie lub uszkodzić urządzenie.

OSTRZEŻENIE: Ryzyko obrażeń!

1. Wyjąć wtyczkę sieciową z gniazda ściennego.
2. Otwierać urządzenie tylko po zwolnieniu nacisku. Naciśnąć przycisk pary, aby to zrobić.
3. Jeśli urządzenie jest wciąż ciepłe, poczekać około 5 minut przed zdjęciem nakrywki.
4. Naciśnąć pokrywę i obrócić w lewo, aby ją zdjąć.
5. Wylać pozostałą wodę z bojlera, aby uniknąć przepelnienia.
6. Za pomocą lejka napełnić bojler maksymalną ilością 220 ml wody.
7. Dokręcić pokrywkę w prawo, dociskając ją jednocześnie.

Instalacja akcesoriów

WSKAZÓWKA:

Uwzględnić oznaczenia strzałek na urządzeniu jak również na akcesoriach.

1. Wstawić zatrzaski blokujące węża jak najgłębiej aż do oporu w końcówkę łączącą urządzenia. Zamocować wąż, obracając go w prawo.
 2. Wstawić zatrzaski blokujące jedną z końcówek jak najgłębiej aż do oporu w końcówkę łączącą urządzenia. Zamocować końcówkę, obracając ją w prawo.
- Można również podłączyć końcówki bezpośrednio do urządzenia. Podłączyć zgodnie z powyższym opisem.
 - Zamocować zakrzywioną dyszę lub okrągłą szczotkę na górze adaptera dyszy, o ile jest to wymagane.
 - Aby oczyścić wrażliwe powierzchnie, zamocować polarową ścierkę na końcówce czyszczącej.
 - Aby użyć końcówki do czyszczenia szyb, zawiesić ją na końcówce czyszczącej (bez polarowej szmatki).

Podłączenie elektryczne

- Zanim połączycie Państwo wtyczkę z gniazdkiem proszę sprawdzić, czy napięcie sieci jest zgodne z napięciem urządzenia. Odpowiednie informacje znajdują Państwo na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
- Proszę podłączyć urządzenie do przepisowo zainstalowanego gniazdka z zestykiem ochronnym.

Używanie urządzenia

UWAGA:

Przed rozpoczęciem czyszczenia dane materiały należy sprawdzić, czy nadają się do czyszczenia parą. Proszę nigdy nie trzymać dyszy z parą zbyt długo i za blisko w jednym miejscu.

- Kiedy urządzenie podłączone jest do gniazdka ściennego, woda w bojlerze zaczyna się gotować. Zapala się kontrolka ogrzewania.
- Po ok. 3-4 minutach w bojlerze zaczyna wytwarzać się ciśnienie. Kiedy urządzenie jest gotowe do użycia, kontrolka gaśnie.
- Naciśnąć przycisk pary w celu wygenerowania pary.

WSKAZÓWKA:

Używanie urządzenia z maksymalną ilością wody oraz w ciągłym działaniu pozwala na generację pary do 8 minut.

Napełnianie zbiornika wody podczas pracy

Jeśli zbiornik na wodę jest pusty, nie pojawi się żadna para. Wodę należy uzupełnić w sposób następujący:

1. **Wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego.**
2. Nalać świeżej wody do zbiornika, jak opisano w rozdziale „Nalewanie wody” (kroki 1-6).
3. Podłączyć wtyczkę sieciową do gniazda ściennego w celu uzyskania możliwości ciągłej pracy.

Zakończenie pracy urządzenia

1. Wyciągnij wtyczkę z gniazda sieciowego.
2. Poczekać na całkowite ostygnięcie urządzenia.
3. Opróżnić zbiornik na wodę.

Czyszczenie

OSTRZEŻENIE :

- Przed czyszczeniem zawsze wyciągaj wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Urządzenia parze nie wolno do czyszczenia zanurzać w wodzie. Może to doprowadzić do porażenia elektrycznego lub pożaru.

⚠ UWAGA:

- Nie używaj szczotki drucianej ani innych podobnych przedmiotów.
- Nie używaj ostrych lub ściemych środków czyszczących.
- Przed odstawieniem lub czyszczeniem urządzenie musi całkowicie ostygnąć.
- Czyścić urządzenie wyłącznie delikatnie nawilżoną szmatką.
- Szmatkę polarową można prać w pralce w temperaturze 60°C. Nie suszyć w suszarkach bębnowych.
- Regularnie usuwać osady kamienia z bojlera, aby urządzenie zachowało długą żywotność. Robiąc to, korzystać z czystej wody bez dodatków.

Dane techniczne

Model: DR 3535
 Napięcie zasilające: 220 - 240 V~, 50/60 Hz
 Pobór mocy: 1000 W
 Stopień ochrony: I
 Maks. pojemność pary: 36 g/min
 Pojemność zbiornika: 220 ml
 Masa netto: ok. 1,45 kg

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian technicznych i projektowych w trakcie ciągłego rozwoju produktu.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Ogólne warunki gwarancji

Producent / Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa.

Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wylądowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczęcią sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawieszają uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).

Dystrybutor:
 CTC Clatronic Sp. z o.o.
 ul. Opolska 1 a karczów
 49 - 120 Dąbrowa

**Usuwanie****Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“**

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

Használati utasítás

Köszönjük, hogy a termékünket választotta. Reméljük, elégedetten használja majd a készüléket.

A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

FIGYELMEZTETÉS:

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

VIGYÁZAT:

Lehetséges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyokban kárt tehet.

MEGJEGYZÉS:

Tippeket és információkat emel ki.

Általános megjegyzések

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő béléssanyaggal együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült.
- Ne használja a szabadban! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból!
- Kapcsolja ki a készüléket és mindig húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból (a csatlakozót, ne pedig a vezetékét húzza), ha nem használja a készüléket, tartozékokat szerel fel rá, tisztítja vagy zavart észlel.
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Mindig kapcsolja ki a készüléket, ha elhagyja a helyiséget! Húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzattól!
- A készüléket és a hálózati kábelt rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincs-e rajta sérülés jele. Ha sérülést lát rajta, a készüléket nem szabad használni.
- Csak eredeti tartozékokat használjon.
- Gyermekei biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.).

FIGYELMEZTETÉS!

Kisgyermekeket ne engedjen a fóliával játszani. **Fulladás veszélye állhat fenn!**

Speciális biztonsági rendszabályok

A készüléken található szimbólumok



Forrázás veszély a kijutó gőz miatt!

- Működés közben ne nyissa ki a készüléket.



FIGYELMEZTETÉS: Balesetveszély! Megégetheti magát!

- Utántöltéskor mindig ki kell húzni a csatlakozó dugaszt a konnektorból.
- Ne érjen a forró felületekhez! Ha cserélni akarja a tartozékot, várjon vele, míg le nem hűlt a készülék.
- Soha ne irányítsuk a gőzsugarat emberekre, állatokra és elektromos készülékekre (pl. a villanysütőbe).

- Nem szabad a készüléket túltölteni! Ne lépje túl a maximálisan megengedett vízmennyiséget!
- Csak akkor működtesse a készüléket, ha van víz a tartálban.
- Villamos készülékek vagy szerelvények tisztítására nem szabad a készüléket használni.
- Ne próbálja saját kezűleg megjavítani a készüléket. Mindig lépjen kapcsolatba szakképzett szerelővel. Ha a villanyvezeték megsérül, a gyártónak, a szerviz ügynökségnek vagy más, hasonlóan képzett személynek kell a javítást végeznie, a veszélyek elkerülése érdekében.
- A készüléket 8 éves és idősebb **gyerekek** és csökkent fizikai, érzékszervi vagy értelmi képességű személyek és akiknek nincs meg a tapasztalatuk és tudásuk ehhez, csak akkor használhatják, ha felügyelet alatt állnak vagy a készülék biztonságos használatára megtanították őket és megértették az érintett veszélyeket.
- A **gyerekek** nem játszhatnak a készülékkel.
- A tisztítást és **karbantartást gyerekek** felügyelet nélkül nem végezhetik.
- Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy tisztítás közben víz alá merítsék. Kérjük kövesse a "Tisztogatás" fejezetben részletezett utasításokat.

A kezelőelemek áttekintése

- 1 Tömlő
- 2 Csatlakozóhegy
- 3 Fedél / Feltöltőnyílás
- 4 Gőz gomb
- 5 Fogantyú
- 6 Vízelegítő / Vízartály
- 7 Melegítés ellenőrzőlámpa
- 8 Fűvóka adapter
- 9 Univerzális tisztító feltét
- 10 Ablaktisztító feltét
- 11 Körkefe (2 darab)
- 12 Hajlított fűvóka
- 13 Mérőedény
- 14 Filcrongy

Nincs ábrázolva:

Tölcsér

A készülék kicsomagolása

- Vegye ki a kartonból az alapkészüléket és a tartozékokat.
- Távolítsa el az esetleges csomagolóanyagot.
- Ellenőrizze a csomag tartalmát.

Üzembe helyezés

A víz betöltése

MEGJEGYZÉS:

- A maximálisan feltöltési űrtartalom 220 ml. A mellékelt mérőedényt használja.
- Javaslat: A vízkőlerakódás megelőzése érdekében használjon desztillált vizet.

VIGYÁZAT:

Ne használjon ioncserélt vizet, szárítógépekből származó vizet vagy adalékanyagokat tartalmazó vizet, például tisztítoszereket, alkoholt, öblítőt vagy más vegyszereket. Ezek használata veszélyes lehet, illetve károsíthatják a készüléket.

FIGYELMEZTETÉS: Sérülésveszély!

1. Húzza ki a hálózati dugaszt a fali aljzatból.
2. A készüléket csak a túlnyomás kieresztése után nyissa fel. Ehhez nyomja meg a gőz gombot.
3. Ha a készülék még meleg, várjon kb. 5 percet a fedél eltávolítása előtt.
4. Nyomja le a fedelet, és forgassa az óramutató járásával ellentétes irányba az eltávolításhoz.
5. A túltöltés elkerülése érdekében öntse ki a maradék vizet a vízmelegítőből.
6. A tölcserrel töltsen fel a vízmelegítőt maximum 220 ml vízzel.
7. Helyezze fel a fedelet az óramutató járásával megegyező irányba tekerve és közben lefelé nyomva.

Feltétek felhelyezése

MEGJEGYZÉS:

Figyeljen a készüléken és a feltéten található jelzésekre.

1. Amennyire csak lehet, illessze be a tömlő rögzítőrekeszeit a készülék csatlakozóhegyébe. Rögzítse a tömlőt az óramutató járásával megegyező irányba forgatással.
 2. Amennyire csak lehet, illessze be az egyik feltét rögzítőrekeszeit a tömlő csatlakozóhegyébe. Rögzítse a feltétet az óramutató járásával megegyező irányba forgatással.
- A feltéteket közvetlenül a készülékhez is csatlakoztathatja. A fent leírtak szerint csatlakoztassa.
 - Ha szükséges, helyezze fel a hajlított fűvókát vagy a körkefét a fűvóka adapter tetejére.
 - Érzékeny felületek tisztításához illessze fel a filcrongyot a tisztító feltételre.
 - Az ablaktisztító feltét használatához akassza be a tisztító feltétbe (a filcrongy nélkül).

Elektromos csatlakoztatás

- Mielőtt a csatlakozó dugót bedugná a konnektorba, ellenőrizze, hogy egyezik-e a használni kívánt hálózati feszültség a készülékével.
Az adatokat megtalálja a típuscímkén.
- Csatlakoztassa a készüléket szabályszerűen felszerelt, földelt konnektorba!

A készülék használata

VIGYÁZAT:

Mielőtt hozzáfogna a tisztításhoz, ellenőrizze a megfelelő anyagokat, hogy alkalmasak-e a gőzzel való tisztításra! Soha ne irányítsa a gőzfúvókát túl sokáig és nagyon közelről egyetlen helyre!

- Amikor a hálózati dugasz csatlakoztatva van a fali aljzatba, a vízmelegítőben lévő víz elkezd melegedni. A melegítés ellenőrzőlámpa kigyullad.
- A vízmelegítőben a nyomás kb. 3-4 perc múlva kezd kialakulni. Amikor a készülék használatra kész, az ellenőrzőlámpa kialszik.
- A gőzöléshez nyomja meg a gőzgombot.

MEGJEGYZÉS:

A készülék maximális vízmennyiséggel való folyamatos használata legfeljebb 8 percnyi gőzölést tesz lehetővé.

A víztartály feltöltése használat közben

Nem lesz gőz kibocsátás, ha a víztartály üres. A vízzel való feltöltést a következőképpen kell végezni:

1. **Húzza ki a csatlakozót a konnektorból!**
2. Töltsön friss vizet a tartályba „A víz betöltése” (1-6. lépés) részben leírtaknak megfelelően.
3. A használat folytatásához csatlakoztassa a hálózati dugaszt a fali aljzatba.

A használat befejezése

1. Húzza ki a csatlakozót a konnektorból!
2. Hagyja teljesen lehűlni a készüléket.
3. Űritse ki a víztartályt.

Tisztogatás

FIGYELMEZTETÉS:

- Tisztítás előtt mindig húzza ki a csatlakozót.
- A készüléket semmiképpen ne merítse vízbe tisztítás közben. Ez elektromos áramütést vagy tüzet okozhat.

VIGYÁZAT:

- Ne használjon drótkéfét vagy más súroló hatású tárgyat.
- Ne használjon agresszív vagy súroló hatású tisztítószer.
- Mielőtt eltenné vagy megtisztítaná a készüléket, teljesen le kell hűlnie.
- A készüléket és a feltéteket enyhén nedves törölruhával tisztítsa.
- A filcrongy 60 °C-on mosógépben mosható. Ne tegye szárítógépbe.
- Rendszeresen távolítsa el a vízkőlerakódást a vízmelegítőből, hogy biztosítsa a készülék hosszú élettartamát. Ehhez tiszta vizet használjon, adalékanyagok hozzáadása nélkül.

Műszaki adatok

Modell:..... DR 3535
Feszültségellátás:..... 220 - 240 V~, 50/60 Hz
Teljesítményfelvétel:..... 1000 W
Védelmi osztály: I
Max. gőzkapacitás:..... 36 g/min
Tartály űrtartalma:..... 220 ml
Nettó súly:..... kb. 1,45 kg

A műszaki és kivitelezési módosítások jogát a folyamatos termékfejlesztés miatt fenntartjuk.

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kisfeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.



Hulladékkezelés

A „kuka” piktogram jelentése

Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétké válnak.

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni.

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás” gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáihoz.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket.

Інструкція з експлуатації

Дякуємо, що вибрали наш виріб. Сподіваємось, що ви будете задоволені його можливостями.

Символи в цій інструкції з експлуатації

Важливі вказівки для Вашої безпеки спеціально відмічені. Для запобігання нещасних випадків та пошкоджень приладу обов'язково притримуйтесь цих вказівок.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ.

Попереджує про загрози для Вашого здоров'я та вказує на можливі ризики травм.

УВАГА.

Вказує на можливі загрози для приладу або інших предметів.

ПРИМІТКА.

Виділяє підказки та інформацію для Вас.

Загальні відомості

Перед прийняттям в експлуатацію цього приладу дуже уважно читайте інструкцію з експлуатації та зберігайте її разом з гарантійним талоном, касовим чеком та, по мірі можливості, з картонною коробкою і внутрішньою упаковкою. У разі, що прилад буде передано третім особам, слід передавати його разом з цією інструкцією з експлуатації.

- Використайте прилад виключно в приватних цілях та за передбаченим призначенням. Прилад не призначено для промислового використання.
- Не використовуйте його на вулиці. Оберегайте його від спеки, прямого сонячного опромінювання, вологи (в жодному разі не опускайте у рідину) та гострих кутів. Не користуйтеся приладом з вологими руками. Якщо прилад зволожився або змокрів, невідкладно витягніть штепсельну вилку.
- Вимкніть прилад та обов'язково витягніть вилку з штепсельної розетки (тягніть за штекер, не за кабель), коли не користуєтесь приладом, або монтуєте комплектуючі деталі, або під час чищення або при дефектах.
- Не** експлуатуйте прилад без нагляду. Обов'язково вимкніть прилад, коли ви покидаєте приміщення. Витягніть штепсельну вилку з штепсельної розетки.
- Прилад та кабель живлення слід регулярно обстежити на ознаки пошкоджень. При виявленні пошкоджень приладом заборонено користуватись.
- Користуйтеся виключно оригінальними комплектувальними деталями.
- Для безпеки своїх дітей не залишайте доступними пакувальні матеріали (пластикові пакети, картонні коробки, пенопласт тощо).

ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Не дозволяйте малим дітям гратись із пливкою. Існує загроза задухи!

Спеціальні вказівки щодо безпеки для цього приладу

Позначки на приладі



Ризик отримання опіків паром, що випускається!

- Не відкривайте прилад під час роботи.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ. Небезпека опіків!

- Під час заповнення резервуару парового очищувачу водою слід завжди витягувати вилку з розетки.
- Не доторкуйтесь до гарячих поверхонь приладу! Якщо Ви хочете поміняти насадки, слід почекати, поки паровий очищувач не остигне повністю.
- Забороняється направляти струмінь пари на людей, тварин або електричні прилади (наприклад, в духовку електроплити).

- Забороняється перевищувати дозволений рівень води! Слідить за позначкою, до якої можна заповнювати резервуар!
- Використовуйте прилад тільки з водою у ємності.
- Забороняється використовувати паровий очищувач для очищення електричних приладів та інших систем.
- Не намагайтеся власноруч відремонтувати прилад. Зверніться до кваліфікованого спеціаліста. У разі пошкодження шнура живлення його заміну має виконати виробник, представник сервісного центра або подібний кваліфікований спеціаліст, щоб уникнути небезпеки.
- Цей пристрій можуть використовувати **діти**, старші 8 років, і особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями чи особи без достатнього досвіду і знань, якщо вони використовують пристрій під наглядом або були проінструктовані щодо використання пристрою в безпечний спосіб і усвідомлюють, яку небезпеку він може становити.
- **Діти** не повинні гратися з пристроєм.
- Чищення і **обслуговування** пристрою не повинні виконуватись **дітьми** без нагляду дорослих.
- Цей прилад не можна занурювати у воду під час чищення. Дотримуйтеся вказівок із розділу “Очищення”.

Огляд елементів управління

- 1 Шланг
- 2 Наконечник для з'єднання
- 3 Кришка / отвір для наповнення
- 4 Кнопка випуску пари
- 5 Ручка
- 6 Бойлер / ємність для води
- 7 Індикатор нагрівання
- 8 Перехідник для патрубку
- 9 Універсальна насадка для прибирання
- 10 Насадка для миття вікон
- 11 Кругла щітка (2 частини)
- 12 Зігнутий патрубок
- 13 Мірча чаша
- 14 Вовняна ганчірка

Не показано:
Лійка

Розпакування приладу

- Вийміть із упаковки паровий очищувач і його приладдя.
- Видаліть пакувальний матеріал, якщо він є.
- Перевірте комплектність.

Ввід в експлуатацію

Додавання води

ПРИМІТКА.

- Максимальний об'єм води становить 220 мл. Користуйтеся чашею, що додається.

ПРИМІТКА.

- Рекомендовано використовувати дистильовану воду, щоб уникнути вапнування.

УВАГА.

Не використовуйте дистильовану воду для акумуляторів, воду із сушильних машин або воду із такими добавками, як миючі засоби, спирт, пом'яшувачі для тканин або інші речовини. Вони можуть пошкодити прилад та стати джерелом небезпеки.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ. Ризик травми!

1. Від'єднуйте прилад від розетки.
2. Відкривайте прилад тільки після випуску пари. Щоб зробити це, натисніть кнопку випуску пари.
3. Якщо прилад ще не охолов, почекайте приблизно 5 хвилин, а потім піднімайте кришку.
4. Притисніть кришку та поверніть її проти годинникової стрілки, щоб відкрити.
5. Злийте воду, що лишилася в бойлері, щоб уникнути перенаповнення.
6. Користуйтеся лійкою, щоб налити в бойлер максимум 220 мл води.
7. Закрийте кришку, притиснувши її та повернувши за годинниковою стрілкою.

Встановлення насадок

ПРИМІТКА.

Звертайте увагу на стрілки на приладі та на насадках.

1. Вставте клямки шланга максимально глибоко в наконечник для з'єднання на приладі. Закріпіть шланг, повернувши його за годинниковою стрілкою.
 2. Вставте клямки однієї з насадок максимально глибоко в наконечник для з'єднання на шланзі. Закріпіть насадку, повернувши її за годинниковою стрілкою.
- Насадки можна також встановлювати безпосередньо на прилад. Спосіб під'єднання наведено вище.
 - За потреби встановіть зігнутий патрубок або круглу щітку зверху на перехідник патрубку.
 - Для чищення делікатних поверхонь прикріпіть вовняну ганчірку на насадку.

- Щоб скористуватися насадкою для миття вікон, встановіть її на насадку для чищення (без вовняної ганчірки).

Електричне підключення

- Перед тим, що поставити вилку до розетки, перевіряйте відповідність напруги мережі напруги приладу. Дані Ви знайдете на заводській таблиці
- Підключіть прилад до розетки з захисним контактом на що належно встановлена.

Експлуатація приладу

УВАГА.

Перед тим як почати працю з приладом, перевірте усі матеріали, які Ви будете чистити, на їх здатність для парового чищення. Ніколи не тримайте сопло з парою довгий час або занадто близько до поверхні на одному місці.

- Коли штепсель під'єднано до розетки, вода у бойлері починає нагріватися. Індикатор нагрівання починає світитися.
- Тиск у бойлері починає підніматися протягом приблизно 3-4 хвилин. Коли прилад готовий до використання, індикатор гасне.
- Натисніть кнопку випуску пари, щоб вона утворилася.

ПРИМІТКА.

За використання приладу з максимальною кількістю води без перерви пара утворюється протягом до 8 хвилин.

Наповнення ємності для води під час роботи приладу

Якщо ємність для води порожня, пари не буде. В цьому разі додання води проводиться таким чином:

1. **Витягніть вилку з розетки!**
2. Наповніть ємність для води у спосіб, описаний у розділі "Додавання води" (кроки 1-6).
3. Щоб продовжити роботу, вставте штепсель в розетку.

Закінчення праці

1. Витягніть вилку з розетки!
2. Прилад має повністю охолонути.
3. Спорожніть ємність для води.

Очищення

ПОПЕРЕДЖЕННЯ.

- Перед очищенням і технічним обслуговуванням завжди витягніть вилку з розетки.
- В жодному разі не опускайте прилад для очищення в воду. Це може привести до удару струмом або до пожежи.

УВАГА.

- Не використовуйте дрітної щітки або інших абразивних предметів.
- Не використовуйте гострих або абразивних засобів для очищення.
- Перед тим як прибрати прилад для зберігання або почати його очищення, йому слід дати можливість повністю остигнути.
- Чистьте прилад і насадки вологою ганчіркою.
- Вовняну ганчірку можна прати за температури 60°C. Не сушіть у сушильній машині.
- Регулярно видаляйте накіп із бойлера, щоб забезпечити довгий термін роботи приладу. Щоб зробити це, користуйтеся чистою водою без добавок.

Технічні параметри

Модель: DR 3535
Подання живлення: 220-240 В~, 50/60 Гц
Споживання потужності: 1000 Вт
Група електробезпеки: I
Максимальна подача пари: 36 г/хв
Об'єм ємності: 220 мл
Вага нетто: прибл. 1.45 кг

Право на технічні зміни та зміни у дизайні зберігається протягом процесу розробки продукту.

Цей прилад було перевірено згідно всіх відповідних, актуальних директив СЕ, наприклад щодо електромагнітної сумісності та низьковольтної директиви, та збудовано з актуальними положеннями техніки безпеки.

Руководство по эксплуатации

Спасибо за выбор нашего продукта. Надеемся, он вам понравится.

Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особому. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

ПРИМЕЧАНИЯ:

Дает советы и информацию.

Общая информация

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому-либо пользо-

зоваться прибором, обязательно дайте впридачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования.
- Не пользуйтесь прибором под открытым небом. Предхраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Выходя из помещения всегда выключайте прибор. Выньте штекер из розетки.
- Прибор и кабель сетевого питания необходимо регулярно обследовать на наличие следов повреждения. При обнаружении повреждения пользоваться прибором запрещается.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

Специальные указания по технике безопасности

Символы на устройстве



Опасность ошпаривания выходящим паром!

- Не открывайте прибор во время работы.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность ожога!

- Перед тем как долить воды в резервуар обязательно выньте вилку из розетки.
- Не прикасайтесь к горячим деталям. Перед сменой насадок дайте электроприбору полностью остыть.
- Ни в коем случае не направляйте струю горячего пара на людей, животных или электроприборы (к примеру на лампочки в духовке).

- Не переполнять! Не наливайте воду выше максимального уровня!
- Включайте прибор только при наличии воды в бачке.
- Запрещается использовать пароочиститель для чистки электроприборов и электропроводки.
- Не пытайтесь отремонтировать устройство самостоятельно. Обязательно свяжитесь с авторизованным мастером. При повреждении сетевого шнура, во избежание опасности поражения электрическим током, шнур следует заменить у изготовителя, сервисного представителя или других квалифицированных лиц.
- Этим прибором могут пользоваться **дети** старше 8 лет и лица с ограниченными физическими, осязательными и психическими способностями или не имеющие опыта или знаний, если они находятся под надзором или проинструктированы в отношении безопасного пользования прибором и знают о связанных с этим опасностях.
- Не позволяйте **детям** играть с прибором.
- Чистка и **уход** за прибором не должны проводиться **детьми** без надзора.
- Это устройство не предназначено для погружения в воду во время чистки. Пожалуйста, следуйте указаниям, размещенным в разделе “Чистка”.

Обзор деталей прибора

- 1 Шланг
- 2 Подключаемый носик
- 3 Крышка / заливное отверстие
- 4 Кнопка подачи пара
- 5 Ручка
- 6 Нагреватель / резервуар для воды
- 7 Индикатор нагрева
- 8 Переходник носика
- 9 Универсальная чистящая насадка
- 10 Оконная чистящая насадка
- 11 Круглая щетка (2 шт)
- 12 Угловой носик

- 13 Мерная чашка
- 14 Мягкая тряпочка

Не показаны:
Воронка

Распаковка прибора

- Выньте из картонной коробки электроприбор и принадлежности.
- Удалите с них остатки упаковочного материала.
- Проверьте комплектность поставки.

Подготовка к включению

Заполнение водой

ПРИМЕЧАНИЯ:

- Максимальный объем воды равен 220 мл. Используйте мерный стаканчик из комплекта поставки.
- Рекомендация: Используйте дистиллированную воду для предотвращения образования накипи.

ВНИМАНИЕ:

Не пользуйтесь водой из батарей, сушильных установок или водой с добавками типа чистящих агентов, алкоголя, умягчителей и других химикатов. Они могут привести к поломке прибора.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность травм!

1. Отключите вилку от розетки электросети.
 2. Открывайте прибор только после падения давления. Для этого нажмите кнопку пара.
 3. Если прибор еще теплый, подождите примерно 5 минут перед снятием крышки.
4. Надавите на крышку и поверните ее против часовой стрелки.
 5. Вылейте всю имеющуюся воду из нагревателя во избежание перелива.
 6. Используйте воронку и налейте максимум 220 мл воды.
 7. Установите крышку и поверните ее по часовой стрелке, нажимая на нее.

Установка аксессуаров

ПРИМЕЧАНИЯ:

Следите за обозначениями в виде стрелок на приборе и насадках.

1. Вставьте фиксирующие защелки шланга как можно глубже в соединительный носик прибора. Зафиксируйте шланг, повернув его по часовой стрелке.
 2. Вставьте фиксирующие защелки одной из насадок как можно глубже в соединительный носик насоса. Зафиксируйте ее, повернув насадку по часовой стрелке.
- Можно также подключить насадку прямо к прибору. Подключите, как описано выше.
 - Вставьте угловой носик или круглую щетку сверху в адаптер носика, при необходимости.

- Для очистки деликатных поверхностей, подсоедините мягкую тряпочку к чистящей насадке.
- Для использования оконной чистящей насадки, посадите ее на крючок чистящей насадки (без тряпочки).

Подключение к электросети

- Перед тем как вставить вилку в розетку, убедитесь в том, что напряжение сети соответствует напряжению работы прибора.
Информацию к этому находится на типовой табличке прибора.
- Включите прибор в заземленную розетку с напряжением сети установленную в соответствии с предписаниями.

Пользование прибором

ВНИМАНИЕ:

Перед началом работы необходимо проверить, допустима ли чистка паром соответствующих материалов. Никогда не держите сопло прибора слишком долго над одним местом.

- При подключении вилки к электрической розетке вода в нагревателе начинает нагреваться. Индикатор нагрева горит.
- Давление в нагревателе начинает повышаться спустя 3-4 минуты. Когда прибор будет готов к работе, индикатор погаснет.
- Нажмите кнопку пара для его выхода.

ПРИМЕЧАНИЯ:

Использование прибора с полным резервуаром воды обеспечивает генерацию пара до 8 минут.

Заполнение водяного бачка во время работы

При опустошении водяного бачка пар перестает выпускаться. Доливание воды в резервуар должно производиться следующим образом:

1. **Выньте штекер из розетки!**
2. Налейте чистую воду в водяной бачок, как описано в разделе "Заполнение водой" (шаги 1-6).
3. Подключите вилку к розетке для продолжения работы.

Окончание работы

1. Выньте штекер из розетки!
2. Дайте устройству полностью остыть.
3. Опустошите водяной бачок.

Чистка

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед чисткой всегда вынимайте штепсельную вилку.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Ни в коем случае не окунайте для чистки прибор в воду. Это может быть причиной электрического удара или пожара.



ВНИМАНИЕ:

- Не используйте проволочные щётки или другие царапающие предметы.
- Не используйте сильные или царапающие чистящие средства.
- Необходимо полностью остудить прибор, прежде чем Вы будете убирать его на место или чистить его.
- Чистите прибор и аксессуары с помощью слегка влажной тряпочки.
- Мягкую тряпочку прибора можно стирать в машине при 60°C. Не сушить в сушилке.
- Периодически очищайте накипь с нагревателя для обеспечения долгой работы прибора. При очистке используйте чистую воду без добавок.

Технические данные

Модель: DR 3535
Электропитание: 220 - 240 В~, 50/60 Гц
Потребляемая мощность: 1000 ватт
Класс защиты: I
Макс. количество пара: 36 г/мин
Объем бачка: 220 мл
Вес нетто: прикл 1,45 кг

Сохранено право на технические и конструкционные изменения в рамках продолжающейся разработки продукта.

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

- يبدأ الضغط في التراكم في الغلاية بعد حوالي 3-4 دقائق. عندما يكون الجهاز جاهزاً للاستخدام، فسينطفئ مصباح التحكم.
- اضغط على زر البخار لتوليد البخار.

ملاحظة:

سيُتيح استخدام الجهاز ودخله الكمية القصوى من المياه ومع التشغيل المستمر توليد البخار لمدة تصل حتى 8 دقائق.

- ركب الفوهة ذات الزاوية أو الفرشاة الدائرية فوق وصلة الفوهة، عند الحاجة.
- لتنظيف الأسطح الحساسة، ركب قطعة الصوف على ملحق التنظيف.
- لاستخدام ملحق تنظيف النافذة، ركب ملحق التنظيف (دون قطعة الصوف).

التوصيل الكهربائي

- قبل إدخال القابس في المقبس الكهربائي. تأكد أن الجهد الرئيسي المستخدم يطابق جهد الجهاز.
- يمكنك العثور على هذه المعلومات على لوحة الاسم.
- وصل الجهاز بمقبس توصيل محمي مثبت ملانم.

استخدام الجهاز

تحذير:

قبل بدء التنظيف يجب عليك اختبار ملائمة المواد التي تريد تنظيفها من خلال التنظيف بالبخار. لا تمسك فوهة البخار لفترة طويلة وعلى مقربة من مكان واحد.

- عند توصيل القابس بمقبس الحائط، سيبدأ تسخين الماء في الغلاية. وسيضيئ مصباح تحكم التسخين.

التنظيف

تحذير:

- انزع القابس الرئيس دائماً قبل تنظيف الجهاز.
- لا يجب بأي حال من الأحوال غمر الجهاز في الماء لأغراض التنظيف.
- وإلا قد ينتج عن ذلك حدوث صدمة كهربائية أو نشوب حريق.

المعلومات التقنية

الطراز:	DR 3535
مصدر الطاقة:	220-240 فولت، 50/60 هرتز
استهلاك الطاقة:	1000 وات
فئة الحماية:	الأولى
السعة البخار القصوى:	36 جراماً/الدقيقة
سعة الخزان:	220 مل
الوزن الصافي:	1.45 كيلو جرام تقريباً
نحتفظ بالحق في إجراء تغييرات فنية وتصميمية في سياق التطوير المستمر لمنتجاتنا.	

تم اختبار هذا الجهاز وفقاً لجميع إرشادات CE الحالية ذات الصلة، مثل توجيهات التوافقية الكهرومغناطيسية والجهد المنخفض، وتم تصنيعه وفقاً لأحدث لوائح السلامة.

تحذير:

- لا تستخدم فرشاة سلك أو أي مواد كاشطة.
- لا تستخدم أي مطهرات حمضية أو كاشطة.
- قبل وضع الجهاز جانباً أو تنظيفه، يجب أن يبرد تماماً.
- نظف الجهاز والملحقات بقطعة قماش مبللة قليلاً.
- يمكن غسل قطعة الصوف عند درجة حرارة 60 درجة مئوية. لا تحاول تجفيفها بمجفف الملابس.
- أزل بقايا التكلس بانتظام من الغلاية لضمان عمر طويل للجهاز.
- عند إجراء ذلك، استخدم ماء نظيفاً دون أي إضافات.

- لا تشغل الجهاز إلا ويوجد ماء في الخزان.
- يجب عدم استخدام الجهاز لتنظيف أجهزة أو تركيبات كهربائية.
- لا تحاول تصليح الجهاز بنفسك. اتصل دائماً بفني معتمد. إذا كان كابل مزود الطاقة تالفاً، فيجب استبداله عن طريق المصنّع، أو وكيل الصيانة التابع له أو أشخاص مؤهلين لتجنب أي خطر.
- يمكن للأطفال بدءاً من سن 8 سنوات وأكثر استخدام الجهاز وكذلك الأشخاص الذين يعانون من نقص في القدرات البدنية أو الحسية أو الذهنية أو نقص الخبرة والمعرفة إذا توفر لهم الإشراف أو التعليمات الخاصة باستخدام الجهاز بطريقة آمنة وكذلك إذا أدركوا المخاطر المتضمنة.
- يجب عدم لعب الأطفال بالجهاز.
- يجب عدم قيام الأطفال بالتنظيف وصيانة الجهاز دون الإشراف عليهم.
- الجهاز غير مصمم لغمره في الماء عند التنظيف. يُرجى اتباع التعليمات المضمنة لك في فصل "التنظيف".

مكان عناصر التحكم

- 1 خرطوم
- 2 طرف التوصيل
- 3 غطاء / فتحة التعبئة
- 4 زر البخار
- 5 مقبض
- 6 الغلاية / خزان الماء
- 7 مصباح عنصر التسخين
- 8 وصلة الفوهة
- 9 ملحق تنظيف شامل
- 10 ملحق تنظيف النافذة
- 11 فرشاة دائرية (قطعتان)
- 12 فوهة ذات زاوية
- 13 كوب معايرة
- 14 قطعة صوف

غير معروض:
قمع

تركيب الملحقات

ملاحظة:

لاحظ علامات السهم على كل من الجهاز والملحقات.

1. أدخل مزالج قفل الخرطوم بقدر طولها داخل طرف التوصيل بالجهاز. ثم ثبت الخرطوم بلفه في اتجاه عقارب الساعة.
2. أدخل مزالج قفل أحد الملحقات بقدر طولها داخل طرف توصيل الخرطوم. ثم ثبت الملحق بلفه في اتجاه عقارب الساعة.
- يمكنك أيضاً توصيل الملحقات مباشرة بالجهاز. وصل كما هو مذكور سابقاً.

إزالة تغليف الجهاز

- أزل الجهاز الرئيسي والملحقات من الصندوق.
- أزل أيضاً أي مواد تغليف قد تكون موجودة.
- افحص نطاق التسليم.

التشغيل الأولي

تعبئة الماء

ملاحظة:

- سعة التعبئة القصوى هي 220 مل. استخدم كوب المعايرة المزود.
- توصية: استخدم ماء معقماً لتفادي التكتل.

دليل التعليمات

نشكركم على اختياركم لمنتجنا. نأمل في أن تستمتعوا باستخدام الجهاز.

الرموز الواردة بتعليمات الاستخدام

تم تحديد معلومات السلامة المهمة الخاصة بسلامتك خصيصًا من الضروري الامتثال لهذه التعليمات لتفادي وقوع الحوادث ومنع تلف الجهاز:

⚠ تحذير:

هذا التحذيرك من الأخطار على صحتك ويشير إلى مخاطر الإصابة المحتملة.

⚠ تنبيه:

هذا للإشارة إلى المخاطر المحتملة على الماكينة أو الأشياء الأخرى.

ℹ ملاحظة:

يلقي الضوء على النصائح والمعلومات.

- هذا الجهاز مصمم خصيصًا للاستخدام الخاص وللغرض المصمم من أجله. هذا الجهاز غير ملائم للاستخدام التجاري.
- لا تستخدم الجهاز في الأماكن الخارجية. يُحفظ بعيدًا عن مصادر الحرارة، وأشعة الشمس المباشرة، والرطوبة (لا تغمر الجهاز أبدًا في أي سائل) والحواف الحادة. لا تستخدم الجهاز بيدين مبللتين. إذا كان الجهاز رطبًا أو مبللاً، انزع القابس على الفور.
- عند التنظيف أو وضع الجهاز بعيدًا، قم بإيقاف تشغيله واسحب القابس دائمًا من المقبس (اسحب القابس من المقبس، وليس من الكبل) وذلك عند عدم استخدام الجهاز وأزل الملحقات المرفقة. لا تُشغل الجهاز دون مراقبة. عند مغادرة الغرفة يجب عليك إيقاف تشغيل الجهاز. انزع القابس من المقبس.
- يجب فحص الجهاز والكبل الرئيس دوريًا للعثور على أي علامات تلف. يجب عدم استخدام الجهاز إذا كان تالفًا.
- لا تستخدم إلا قطع الغيار الأصلية.
- لضمان سلامة الأطفال، يُرجى الاحتفاظ بجميع العبوات (الأكياس البلاستيكية، والصناديق ومواد العزل (البولسترين) وغيرها) بعيدًا عن متناول الأطفال.

⚠ تحذير!

لا تسمح للأطفال الصغار اللعب بالرقاقة المعدنية. يوجد خطر الاختناق!

ملاحظات عامة

اقرأ تعليمات التشغيل جيدًا قبل تشغيل الجهاز واحتفظ بالتعليمات وكذلك الإيصال، والصندوق وإن أمكن التغليف الداخلي كذلك. إذا أعطيت هذا الجهاز لأشخاص آخرين، يرجى إعطاؤهم أيضًا تعليمات التشغيل.

تعليمات السلامة الخاصة

الرموز الموجودة على الوحدة

 خطر التعرض لحروق بسبب البخار المتصاعد!

- لا تفتح الجهاز أثناء التشغيل.

⚠ تحذير: خطر الاحتراق!

- عند إعادة التعبئة، اسحب دائمًا قابس الطاقة من المقبس.
- لا تلمس الأسطح الساخنة. إذا أردت تغيير الملحقات، يُرجى الانتظار حتى يبرد الجهاز.

- لا توجه أبدًا منفث البخار نحو الأشخاص، أو الحيوانات أو الأجهزة الكهربائية (مثل الفرن).
- لا تملء الجهاز أكثر من اللازم! لا تتجاوز الحد الأقصى لمستوى تعبئة الماء!





GARANTIEKARTE

warranty card • garantiekaart • carte de garantie • scheda di garanzia • tarjeta de garantía • cartão de garantia • garantikort • karta gwarancyjna • záruční list • kartica jamstva • carte de garanție • Гаранционна карта • záručný list • garancijski list • garancijajegy • гарантійний формуляр • Гарантийный талон •
نامض قاطب

DR 3535

24 Monate Garantie gemäß Garantieerklärung • 24 months warranty according to warranty declaration • 24 maanden garantie volgens garantieverklaring • 24 mois de garantie selon la déclaration de garantie • 24 mesi di garanzia secondo la dichiarazione di garanzia • 24 meses de garantía de acuerdo con la declaración de garantía • 24 meses de garantia, de acordo com a declaração de garantia • 24 månaders garanti i henhold til garantibetingelsene • 24 miesiące gwarancji na podstawie oświadczenia gwarancyjnego • záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • 24 mjesечно jamstvo u skladu s jamstvenom deklaracijom • 24 luni garanție conform declarației de garanție • 24 месеца гаранция в съответствие с гаранционната декларация • 24-mesačná záruka podľa vyhlásenia o záruke • 24-mesečna garancija, skladno z garancijsko izjavo • 24 hónap garancia a garanciafeltételeken leírtak szerint • гарантія на 24 місяці відповідно заяві про гарантію • Гарантія 24 місяця согласно заявленным гарантийным правилам • نامض لای نایب آفوف آرغش 24 ددمل نامض

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • date of purchase, dealer stamp, signature • aankoopdatum, dealerstempel, handtekening • date d'achat, tampon du concessionnaire, signature • data di acquisto, timbro del rivenditore, firma • fecha de compra, sello del distribuidor, firma • data de compra, carimbo do distribuidor, assinatura • kjapsdato, forhandlerstempel, signatur • data zakupu, pieczęć sprzedawcy, podpis • datum zakoupení, razítko prodejce, podpis • datum kupovine, žig trgovca, potpis • data de achiziție, stampila furnizorului, semnătură • Дата на покупката, Печат на Продавача, Подпис • dátum nákupu, pečiatka obchodníka/predajcu, podpis • datum nakupa, žig trgovca, podpis • vásárlás dátuma, kereskedő bélyegzője, aláírás • дата придбання, печатка продавця, підпис • Дата приобретения, Штамп продавца, Подпись •
پچودتال، ج و س لای نایب آفوف آرغش، پچودتال، پچودتال، پچودتال



CLATRONIC®
INTERNATIONAL GMBH

www.clatronic.com



CLATRONIC®
INTERNATIONAL GMBH

Internet: <http://www.clatronic.de>